

# Avignon Festival Off 2015

LE THÉÂTRE DU PONT TOURNANT PRÉSENTE

LE NOUVEAU SPECTACLE DE  
OLIVIER SIR JOHN & STÉPHANE ALVAREZ

## JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

EN CINÉ-THÉÂTRE 3D 

AVEC

THIERRY REMI  
JEAN BEDOURET  
OLIVIER SIR JOHN

MISE EN SCÈNE ET ADAPTATION

STÉPHANE ALVAREZ

SCÉNOGRAPHIE, GRAVURES & MUSIQUE

OLIVIER SIR JOHN

COSTUMES

ANNE VERGERON

« Un spectacle au coeur de l'illusion. » **SUD OUEST**

« Bluffant !!! » **Direct Matin**

« Une production éblouissante. » **france 3**



13 à 17 RUE DU COLLEGE D'ANNECY

 **Théâtre Notre-Dame 11<sup>h</sup>00**

RES : 04 90 85 06 48 SALLES CLIMATISEES

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE



Venez vivre une expérience inoubliable pour toute la famille ! Partez à l'aventure dans l'univers de Jules Verne jusqu'au centre de la Terre en ciné-théâtre 3D !

Avec le professeur Otto Lidenbrock, son neveu Axel et le courageux Hans partez à la découverte d'un monde dont vous ne soupçonnerez pas l'existence ! Mais attention, l'aventure n'est pas sans danger pour celui qui se risque jusqu'au centre de la Terre.

Pour la première fois, la magie du théâtre rencontre la féerie du cinéma en relief, pour un spectacle unique au monde.

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

Ce spectacle en ciné-théâtre 3D est une adaptation fidèle du livre de Jules Verne.

En effet, les amateurs de Jules Verne retrouveront son univers et son style adapté au théâtre, avec des décors en relief intégralement dessinés à la main, inspirés des gravures de Riou : illustrateur de Jules Verne.

Ce spectacle d'aventure et d'action est l'occasion de réunir toutes les générations pour (re)découvrir l'oeuvre déjà célèbre dans le monde entier.





# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

## L'ADAPTATION et LA MISE EN SCENE

Comment transformer un récit de quatre cent pages en un spectacle d'une heure quinze?

Le défi est aussi terrible qu'enthousiasmant.

Après quelques lectures, on se rend compte que l'oeuvre Jules Verne est bien plus qu'un style, bien plus qu'une invitation au voyage.

C'est aussi un souvenir dans l'inconscient collectif, une sorte de saveur littéraire de l'enfance qui a laissé une marque indélébile.

Lorsqu'on parle de Jules Verne, des images apparaissent aussitôt. Très vite, une trame, une carte de l'aventure se dessinent.

Toutes les descriptions détaillées dans le livre ont été primordiales pour les parties filmées et la construction des personnages.

Les dialogues sont fidèles au texte original. Il était important de condenser tout en respectant le verbe, le phrasé de l'auteur.

Enfin, n'oublions pas que Jules Verne est l'auteur de bon nombre de pièces de théâtre parfois éclipsées par ses autres récits.

Gageons que par son côté visionnaire, il ait écrit ses aventures en imaginant que certains se plainaient, un jour, à les adapter au théâtre ou au cinéma.

C'est ce que nous avons fait en espérant avoir respecté ce fantastique voyage.

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

## LES COMEDIENS

### Thierry REMI

Ce comédien talentueux, aussi à l'aise dans le classique que le contemporain, offre ici une interprétation d'Axel sur mesure. Sa gestuelle, sa voix, sa dynamique confèrent au personnage toute la structure nécessaire à la naissance d'un héros hors du commun.



### Jean BEDOURET

Il y a chez ce comédien toute la folie requise pour l'interprétation du Professeur Otto Lidenbrock. Tout le mystère aussi...

Ce personnage, véritable locomotive de ce trio d'aventuriers, se fait aussi le porte-parole de Jules Verne. Il fallait donc jouer sur plusieurs tableaux, ce que Jean BEDOURET fait admirablement.



### Olivier SIR JOHN

Pendant plus de dix ans, Olivier SIR JOHN a sillonné les routes avec un spectacle sans parole. Ca tombe bien, Hans, le personnage qu'il interprète, est un taiseux. Qui plus est, il ne parle que le danois. Tout repose donc sur un jeu entre les lignes, comme dans les bandes dessinées où l'arrière plan donne autant à voir que ce qu'il y a devant.





JULES VERNE  
**VOYAGE**  
AU CENTRE DE LA  
**TERRE**

## LA MUSIQUE

«Le centre de la terre c'est un orchestre symphonique» disait le vulcanologue Haroun Tazieff.

Pour ce spectacle, on peut parler de musique, mais aussi d'ambiance, de bruits. C'est un tout.

La musique invite au voyage et à la découverte de mondes inconnus.

Composée spécialement pour ce spectacle, elle se mêle à des sonorités venues tout droit du centre de la terre : grondements souterrains, gouttes d'eau, chutes de pierres.

Une musique tantôt étouffante, lorsque les personnages perdus dans les entrailles de la terre sont sur le point de mourir de soif, tantôt libératrice et vaporeuse quand nos héros découvrent le centre de la terre et sa mer intérieure.

Une chance pour nous, il y a une musique dans l'écriture de Jules Verne.

Il n'y avait plus qu'à la suivre en mesure.



# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

## LA SCENOGRAPHIE

La première idée était de faire évoluer les acteurs dans les gravures originales du dessinateur Riou.

Mais très rapidement il paraissait évident que le nombre de gravures existantes dans le livre était insuffisant. Certaines images comme la forêt de champignons géants ou les entrailles du globe étaient inévitables.

Nous avons donc décidé de refaire l'ensemble des décors à la manière des gravures originales.

Les dessins, une fois scannés, ont été mis en relief par procédé anaglyphique (filtre rouge et bleu).

Pour les parties filmées, les comédiens ont joué devant un fond vert permettant l'incrustation des décors dessinés.

Ainsi, seuls les personnages en couleur évoluent dans des dessins en noir et blanc.

Ces gravures contribuent à retrouver l'univers de Jules Verne faisant du spectacle un livre immense dont le spectateur se plaît à tourner les pages.

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

## LE RELIEF ANAGLYPHIQUE



Cette technique de relief existe depuis quasiment l'invention de la photographie.

Elle représente deux avantages importants.

Tout d'abord ce système est adaptable à toutes les salles, même non équipées pour le relief. En effet, comme le procédé repose uniquement sur la couleur (rouge et bleu), il ne nécessite aucune installation électronique ou numérique au préalable.

Sa légèreté d'utilisation fait que nous fournissons à chaque représentation le projecteur et les lunettes adaptées.

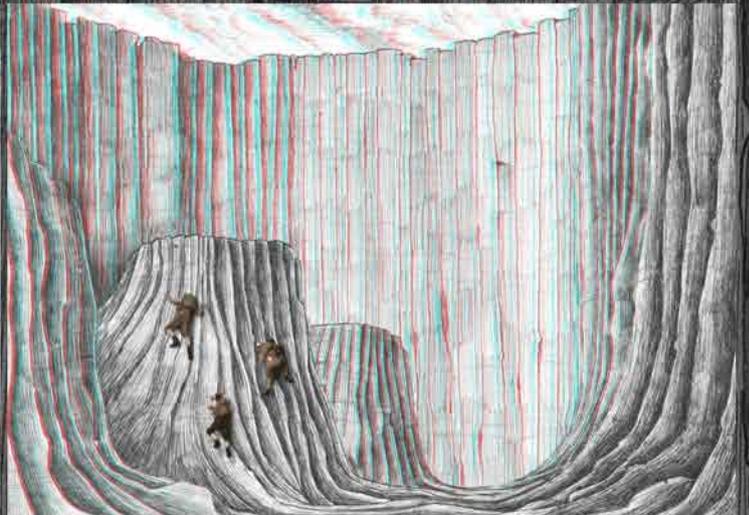
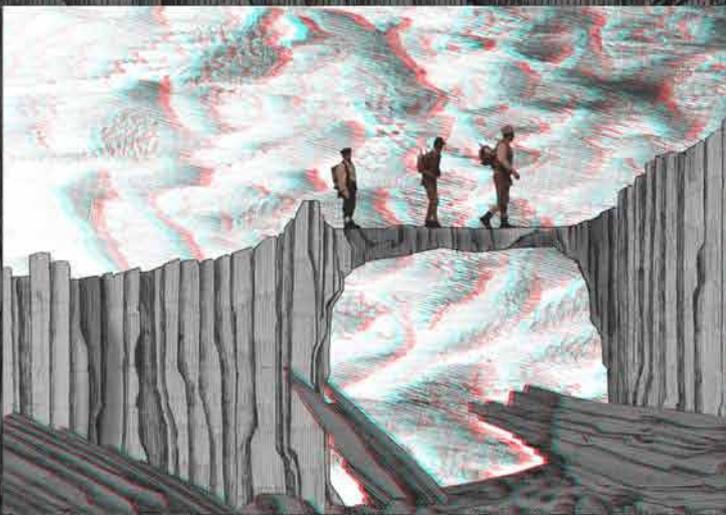
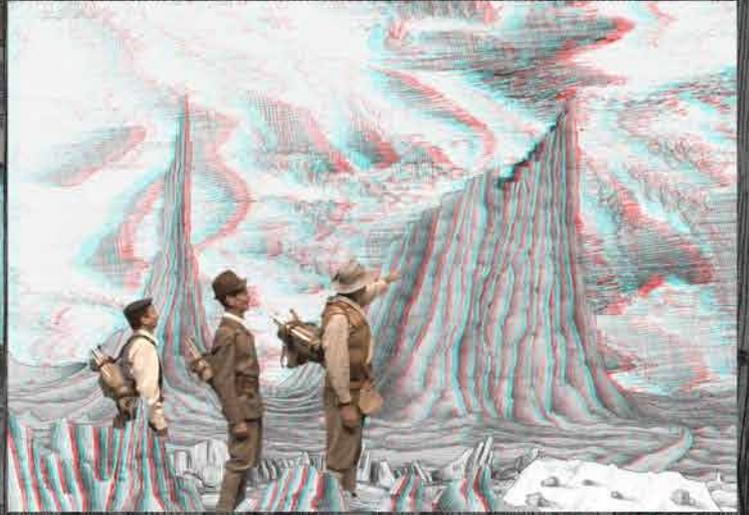
Par ailleurs, la définition de l'image est plus fine et plus douce qu'avec les autres techniques de relief.

Le relief anaglyphique repose uniquement sur l'optique et la couleur à l'inverse du procédé polarisé des cinémas actuels qui diminue la définition de l'image et force davantage l'œil du spectateur à reconstituer le relief.

Qualifiées d'«images délicieuses», l'anaglyphe souligne toute la poésie de l'univers de Jules Verne.

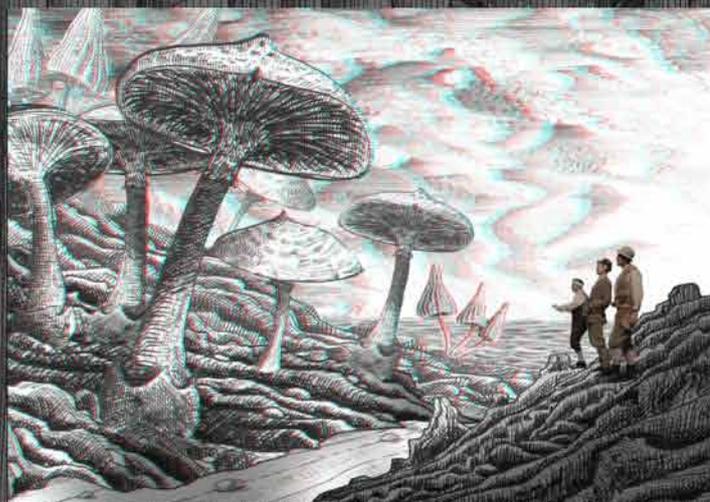
# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

Décors en relief à voir avec des lunettes anaglyphiques



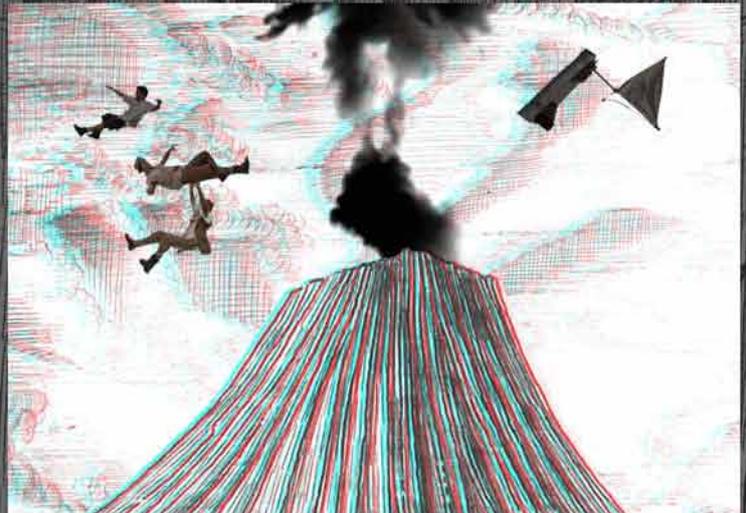
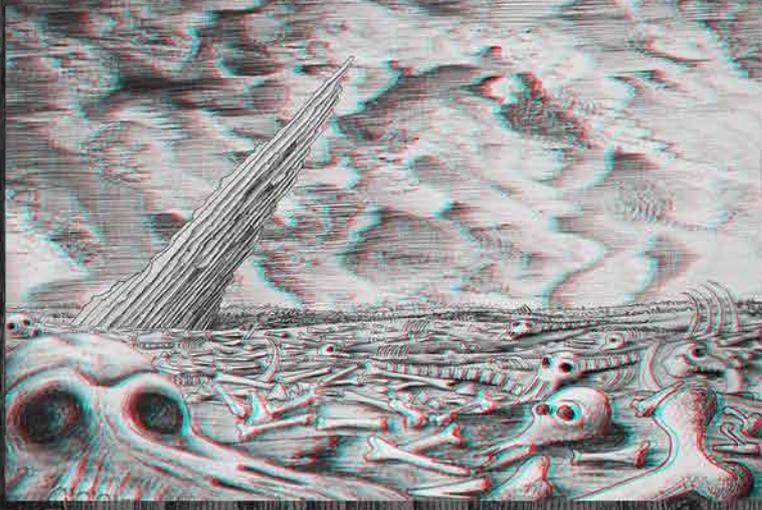
# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

Décors en relief à voir avec des lunettes anaglyphiques



# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

Décors en relief à voir avec des lunettes anaglyphiques



# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

## Direct Matin

GRATUIT - N°2172 MERCREDI 17 DÉCEMBRE 2014

www.bordeaux7.com

Bordeaux7

CINÉ-THÉÂTRE EN 3D À BACALAN

### LES PROFONDEURS GAGNENT EN RELIEF

page 4



**BORDEAUX**

Le Marco Polo, un petit nouveau sur la Garonne p.3



**TRANSPORTS**

Deux jours de grève chez Keolis Gironde p.3

**GIRONDINS**

Avant Lille ce soir, Sagnol fait un peu mieux que Gilot p.3



**PAKISTAN**

132 ENFANTS  
TUÉS  
PAR LES  
TALIBANS

p.6

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

Bordeaux Culture

www.bordeaux7.com

CINÉ-THÉÂTRE 3D

## VERNE DANS DE BEAUX VOLUMES

Chaussez vos lunettes et laissez-vous entraîner dans une aventure pas comme les autres : le « Voyage au centre de la terre » de Jules Verne prend une nouvelle dimension au Théâtre du Pont tournant en format ciné-théâtre... en 3D ! Une première mondiale, demain, qui fait déjà beaucoup parler d'elle, et les places commencent à partir comme des petits pains en cette période de fêtes. Si on connaît tous, plus ou moins, l'aventure imaginée par Jules Verne en 1864, par ses adaptations au ciné notamment, le ciné-théâtre 3D, ça, c'est complètement nouveau. Qu'és aquo ? Un savant dosage alternant des scènes tournées sur fond 3D projetées sur un rideau transparent, et de théâtre joué derrière ce rideau, sur lequel les décors 3D continuent d'être projetés.

### Bluffant

Le résultat est d'autant plus bluffant que ces décors sont inspirés des planches d'illustrations du livre original de Verne, signées Édouard Riou. « Cela faisait un bon moment qu'on avait cette idée en tête avec Stéphane Alvarez [directeur artistique du théâtre et metteur en scène] – cinq-six ans peut-être, et les débuts du succès du cinéma en relief », se souvient Olivier Sir John, interprète de Hans, le guide islandais qui conduira le Pr Lidenbrock (Jean Bedouret) et son neveu Axel (Thierry Rémi) dans les entrailles de la planète. L'homme signe aussi la musique (enregistrée par le Quatuor Evoé) et les dessins.

« Ce livre s'y prêtait vraiment bien avec ses gravures qui ont marqué l'inconscient collectif de générations entières, reprend Sir John. Mais il y en a peu, une dizaine seulement. Pour la partie film comme pour les décors, il a fallu s'en inspirer pour en dessiner 200 en tout. Ensuite, il a fallu faire tourner les comédiens sur fond vert avant de recréer la 3D par le procédé de anaglyphes, le plus vieux système de restitution de relief qui date aussi du XIX<sup>e</sup> siècle, une 3D qu'on regarde ensuite avec des lunettes à verres rouge et bleu\* ».



Si vous retrouvez chez vous de vieilles lunettes rouge-bleu, essayez ce saisissant effet de relief.

### 20 semi-remorques sur une clé USB

Quinze jours de tournage, deux mois de post-production, un gros travail de plateau afin que les comédiens s'insèrent parfaitement dans le décor... Et, en amont, un exercice conséquent d'adaptation par Stéphane Alvarez. « Ce spectacle, on l'a voulu aux antipodes des productions hollywoodiennes, explique ce dernier. Comme notre décor est fidèle, le texte devait l'être aussi. On a donc conservé le phrasé particulier de Jules Verne, ses expressions, le vocabulaire scientifique de l'époque... Mais centré la pièce sur l'aventure – les dinosaures, la bataille des monstres marins, la tempête, la rencontre avec le géant... – pour faire tenir les 400 pages en 1h15. Ainsi, il y a ce côté ludique, divertissant, qui séduira toute la famille, tout en gardant l'aspect littéraire pour respecter les puristes. » Pour le petit théâtre de Bordeaux Nord, ce spectacle représente un gros investissement – un

« gros risque », confirment Sir John et Alvarez en chœur. Mais les opportunités de diffusion s'annoncent très bonnes : Avignon et Paris en ligne de mire l'an prochain, déjà un bon nombre de préachats dans l'Hexagone et des dates à venir en Belgique, en Suisse, à Montréal et à Los Angeles (la pièce pouvant être surtirée facilement). Et si le succès est effectivement au rendez-vous, un horizon de perspectives s'ouvre à l'équipe : « Avec ce procédé, on peut tout imaginer, souligne Stéphane Alvarez. Pour faire de tels décors en dur, il faudrait 20 semi-remorques ; avec ce procédé, tout tient sur une clé USB ! » En attendant, ça démarre demain, ici, à Bordeaux. Soyez les premiers à embarquer !

Sébastien Le Jeune

\* Lunettes fournies.

Du 18 au 31, tous les jours sauf lundis, 20h20 sauf dimanches à 16h, le 25 à 18h, le 31 à 18h et 21h, 15-25€. Tél. 05 56 11 06 11. theatreponttourtant.com

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

## Au cœur de l'illusion

**CINÉ-THÉÂTRE** « Voyage au Centre de la Terre », une merveille de ciné-théâtre en trois dimensions à partir de jeudi et pendant 30 jours au Pont-Tournant

Voilà un spectacle inédit pour les fêtes. Un « Voyage au centre de la terre » qui combine la littérature de Verne, le cinéma bricolo de Méliès, le théâtre du Pont-Tournant et les dessins d'Olivier Sir John inspiré des gravures d'Édouard Riou, illustrateur du roman de Verne lors de sa deuxième édition en 1867. Une fantaisie rétro-futuriste élaborée par deux complices qui se sont retrouvés pour ce projet dont la mise au point a pris un an.

### Théâtre avec lunettes

Comédien revenu à Bordeaux après avoir travaillé avec Anne Roumanoff et fait de la scène avec un spectacle de mime loufoque, Olivier Sir John a aussi composé la musique de ce projet étonnant. Ses dessins ont été scannés avant d'être traités selon le procédé anaglyptique, tandis que les trois comédiens ont tourné la partie cinéma sur un fond vert comme des présentateurs météo à la télévision. Jean Bédouret (le professeur Lidenbrok) et Thierry Rémi (son neveu Axel), habitués du Pont-Tournant, complètent le casting.

Une fois n'est pas coutume au théâtre, une paire de lunettes sera distribuée à l'entrée. Il ne s'agit pas d'un gadget. L'effet anaglyptique, vieux procédé inventé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour regarder des images



De gauche à droite : Jean Bédouret, Olivier Sir John et Thierry Rémi pour un hommage à Jules Verne. PHOTO DR

en relief, trouve ici un sens original. Il renvoie directement aux intuitions de Jules Verne et fait de ce ciné-théâtre inédit une rencontre émouvante de la forme et du fond.

De tout temps le théâtre fut en trois dimensions mais ici, et sans dévoiler une machine à illusions que les créateurs se feront un plaisir d'expliquer à la sortie du spectacle, on a affaire à une représentation hybride : « 45 mn de théâtre et 30 mn de cinéma », estime Stéphane Alva-

rez. Deux cents dessins réalisés au stylo Bic « à la manière de Riou » furent nécessaires pour créer un décor fidèle aux descriptions de Jules Verne. « Le Bic est indépassable pour les nuances », estime Olivier Sir John tandis que Stéphane Alvarez précise que son adaptation théâtrale « reste collée au texte contrairement aux diverses versions cinématographiques ». Avec cependant des ellipses pour des raisons évidentes par rapport à un livre de 400 pages.

« Ce n'est pas un spectacle uniquement pour les enfants », assurement les auteurs. Mais Jules Verne ne fut pas un auteur de livres jeunesse. Chez lui, la technique et la science interviennent comme des supports du lyrisme et son style est adapté à la culture de l'image d'où les nombreuses illustrations et adaptations.

### Une première

Nulle œuvre n'est plus exemplaire à cet égard que « Voyage au Centre de la Terre », ses bestioles effrayantes et ses abîmes souterrains dans lesquels se perd la voix humaine dans les échos, d'où les effets sonores aquatiques ou grondants et la musique planante et ample d'Olivier Sir John. Un enchantement immédiat où le ressort de l'aventure est tendu par la féerie visuelle et sonore. Ce « Voyage » sera représenté cet été à Avignon. Jeudi, ce sera une première. Mondiale n'hésite-t-on pas à dire du côté de Bacalan.

Joël Raffier

Les 18, 19, 20, 23, 24, 26, 27 et 30 décembre et les 2, 3, 8, 9, 10, 15, 16, 17 janvier à 20 h 30. Les 21 et 28 décembre et les 4, 11 et 18 janvier à 16 heures.

Le 25 décembre à 18 heures et le 31 décembre à 18 et 21 heures. De 15 à 25 € sauf les 24 et 31 décembre 20 et 30 €. 05 56 11 06 11.

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

## Noël aux balcons

### CIRQUE, CINÉMA, THÉÂTRE...

Il reste des salles  
ouvertes pour ceux  
qui ne réveillent  
pas ce soir.

### Notre sélection

#### 1 « Voyage au centre de la terre » au théâtre du Pont tournant

Stéphane Alvarez et Olivier Sir John proposent une adaptation du grand roman spéléologique de Jules Verne. Moitié cinéma en trois dimensions et moitié théâtre, ce « Voyage au centre de la terre » est une grande première : des dessins en noir et blanc, dans le ton des illustrations du XIX<sup>e</sup> dans lesquels évoluent les comédiens pour une illusion de relief.

Le discours scientifique de Verne est parfaitement mis en valeur par la



« Voyage au centre de la terre » au Pont tournant. PH. DR.

narration et les personnages. Jean Bédouret fait un professeur Lidenbrok aussi cuistre que courageux et Thierry Rémi excelle dans le neveu qui suit toute les folies de son oncle en traînant la patte tandis qu'Olivier Sir John montre un beau talent comique dans un rôle du guide mutique. Le spectacle familial par excellence.

20 h 30, théâtre du Pont Tournant - 13 rue Charlevoix de Villers à Bordeaux. 15 à 30 €. 05 56 11 06 11

#### 2 La Famille Morallès aux Terres neuves

« In Gino Veritas » est le dernier spectacle de ce cirque pas comme les autres, qui fait le lien entre le traditionnel et le contemporain. Si la première génération de cette compagnie avant tout familiale n'apparaît plus au casting, ses valeurs sont toujours présentes : humour, joie de vivre, absence de prétention, mais réelle inventivité, avec des clins d'œil aux Têtes en l'Air ou au Cirque Exalté. Balançoire, trapèze Washington, tir d'adresse, fil souple, jonglerie, corde volante, tissu, monocycle et roue Cyr se mettent au service de l'histoire de Gino et de sa compagnie de circassiens, « entre le désir de viser les hauteurs et la trivialité de la réalité ».

20 h 30, sous chapiteau, esplanade des Terres Neuves à Bègles. 5 à 14 €. mairie-begles.fr - 05 56 49 95 95.

#### 3 « Nuit d'ivresse » au café-théâtre des Beaux-arts

La comédie de Josiane Balasko adap-

tée au cinéma en 1986 a été mise en scène par Xavier Viton, directeur du lieu. L'histoire reste la même : la rencontre, riche en rebondissements, d'un présentateur vedette de jeux télévisés et d'une taularde en permission. Et ce qu'on perd en n'ayant plus le grand écran ni le tandem Balasko-Lhermitte est rattrapé par l'intimité de ce petit théâtre bordelais.

20 h 30, café-théâtre des Beaux-arts, 2 rue des beaux-arts à Bordeaux. 15 à 20 €. 05 56 20 13 20

#### 4 « L'Homme au complet blanc » à l'Utopia

Un film rare dans le cadre d'un panorama de la comédie britannique en cours cette semaine au cinéma bordelais. Tourné en 1951, « L'Homme au complet blanc » met en scène un jeune chimiste qui travaille en secret à un tissu inusable et insalissable, et fait ressortir une critique pleine d'humour de la société de consommation.

17 h 15 à l'Utopia, 5 place Camille Jullian à Bordeaux. 6,50 €. 05 56 52 00 03

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

francetvinfo

CULTUREBOX ACTU LIVE EMISSIONS

## La 3D au théâtre revisite le "Voyage au centre de la terre" de Jules Verne

Publié le 19/12/2014 à 12H04, mis à jour le 19/12/2014 à 13H31



«Voyage au centre de la terre», une exploration inédite en 3D au théâtre du Pont Tournant de Bordeaux © France 3 / Culturebox

C'est une nouvelle expérience du "Voyage au centre de la terre" que proposent Olivier Sir John et Stéphane Alvarez. Les deux metteurs en scène se sont emparés de l'oeuvre de Jules Verne et lui ont ajoutée la technologie actuelle. Jusqu'au 18 janvier, la scène du théâtre du Pont Tournant à Bordeaux entremêle séquences cinématographiques et théâtrales, le tout à regarder en 3D. Pour cette adaptation moderne du "Voyage au centre de la terre", les deux metteurs en scène Olivier Sir John et Stéphane Alvarez ont vraiment souhaité respecter la trame du conte magique de Jules Verne. Une année entière a été nécessaire pour adapter le roman qui s'appuie à la fois sur les codes du théâtre et ceux du cinéma.

Reportage : M. Neuville / G. Decaix / E. Jeannot / C. Arliguié

13 rue Charlevoix, Bordeaux

Tél : 05 56 11 06 11

Durée : 1h15. Tarifs : 25, 20 et 15€



JULES VERNE  
VOYAGE  
AU CENTRE DE LA  
TERRE

# Nos coups de cœur de l'année 2014

P17  
Z88C06

**RÉTROSPECTIVE** Une année de films, de spectacles, de livres et d'expositions s'achève en Gironde. La sélection de souvenirs de l'équipe culture

**Joël Raffier.** « Voyage au Centre de la terre » au Pont Tournant est un étonnant mélange de théâtre et de cinéma en trois dimensions. Ce projet un peu fou de Stéphane Alvarez avec Olivier Sir John est largement gagné et mérite encore une visite puisqu'il est à l'affiche jusqu'au 18 janvier.

À une époque où les grands livres sont délaissés, « La Bibliothèque des livres vivants » de Frédéric Maragnani n'est pas une mince idée. Inspiré par « Fahrenheit 451 » de Ray Bradbury qui raconte comment des citoyens apprennent des livres par cœur pour éviter qu'ils disparaissent, ce spectacle où des comédiens sont des livres a eu un prolongement lors de Novart avec « Alice au Pays des Merveilles » et « Mrs Dalloway » de Virginia Woolf. On en espère d'autres.

Le concert de Bloodshot Bill au Bootleg fut un grand moment de rock'n'roll vintage et hanté. Ce Canadien homme-orchestre est tout simplement enthousiasmant.

# JULES VERNE VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

Contact diffusion : Odile Sage

D'un Acteur, l'Autre

00 33 (0)1 69 49 32 09

00 33 (0)6 81 91 45 08

Adresse postale : 9 rue du Clos Fontange - 91330 Yerres

mail : [acteur@orange.fr](mailto:acteur@orange.fr)

<http://www.dunacteurlautre.com>

Ce spectacle est accessible  
aux déficients auditifs grâce à la  
boucle magnétique

